

ОГОЛОШЕННЯ ПРО ЗАКУПІВЛІ

Країна	Україна
Назва й адреса організації-виконавця проєкту	<p>Комунальне підприємство «Чернівціводоканал», вул. Комунальників, буд. 5 Місто: Чернівці Поштовий індекс: 58023 Країна: Україна</p>
Деталі подання	<p>Оригінал кваліфікаційного документа й тендерної пропозиції та всі копії повинні бути подані не пізніше Дата: 14 березня 2024 р. Час: 12:00 (полудень) за місцевим часом на адресу, яка є контрольною адресою своєчасного подання тендерної пропозиції: Кому: Пан Г. Дудко Адреса: Комунальне підприємство «Чернівціводоканал», вул. Комунальників, буд. 5 Місто: Чернівці Поштовий індекс: 58023 Країна: Україна</p> <p>Запрошуємо правомочні компанії з кваліфікованим персоналом, відповідним обладнанням і досвідом (загальним і місцевим) у виконанні подібних проєктів подати свої пропозиції.</p> <p>Тендерна документація повинна бути подана до дати й часу, зазначених вище. Перешкода у вигляді втрати або несвоєчасної доставки не приймається.</p> <p>Під час першої відкритої сесії будуть відкриті лише кваліфікаційні документи в присутності призначених представників Учасників тендера. Під час другої відкритої сесії будуть відкриті лише Тендерні пропозиції тих Учасників тендера, які виконали кваліфікаційні критерії.</p> <p>Відповідно до різних положень ЄС про санкції (включно зі статтею 5к Регламенту 833/2014) учасники тендера, субпідрядники й постачальники, що знаходяться в російській федерації або походять з цієї країни, будуть виключені з процесів закупівель, оскільки поточний Проєкт використовує кошти банку KfW.</p>
Назва проєкту й контракту	<p>Проєкт муніципального водного господарства м. Чернівці, Стадія 2 та 3 (BMZ- No.: 201365899)</p> <p>Реконструкція аварійних ділянок напірного водогону «ВНС «Шубранець» - РЧВ «Попова» Ду 900мм загальною протяжністю ~7 км в м. Чернівці, Чернівецької обл. Лоти 1 і 2</p>
Назви Лотів	<p>Лот 1 включає такі сегменти водогону:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сегмент 1: РЕКОНСТРУКЦІЯ ДІЛЯНОК ВОДОГОНУ ОРІЄНТОВНОЮ ДОВЖИНОЮ 3,5 КМ, НЕ ВКЛЮЧЕНИХ ДО СТАДІЇ 1 (1ИЙ СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ В РАЙОНІ СЕЛА ОЧЕРЕТ ВІД ЩЕБЕНЕВОЇ АВТОМОБІЛЬНОЇ ДОРОГИ) 2. Сегмент 2: РЕКОНСТРУКЦІЯ ДІЛЯНОК ВОДОГОНУ ОРІЄНТОВНОЮ ДОВЖИНОЮ 3,5 КМ, НЕ ВКЛЮЧЕНИХ ДО СТАДІЇ 1 (2ИЙ СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ В РАЙОНІ СЕЛА ОЧЕРЕТ ДО ЩЕБЕНЕВОЇ АВТОМОБІЛЬНОЇ ДОРОГИ) <p>Лот 2 включає такі сегменти водогону:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сегмент 3: РЕКОНСТРУКЦІЯ ДІЛЯНКИ ВОДОГОНУ ОРІЄНТОВНОЮ ДОВЖИНОЮ 2 КМ (СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ ВІД ВУЛ. ГАЛИЦЬКИЙ ШЛЯХ ДО РІЧКИ ПРУТ) 2. Сегмент 4: РЕКОНСТРУКЦІЯ ДІЛЯНКИ ВОДОГОНУ ОРІЄНТОВНОЮ ДОВЖИНОЮ 2 КМ (СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ В РАЙОНІ С. ЛЕНКІВЦІ ДО ВУЛ. ГАЛИЦЬКИЙ ШЛЯХ) 3. Сегмент 5: СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ ОРІЄНТОВНОЮ ДОВЖИНОЮ ДО 1,5 КМ (СЕГМЕНТ ВОДОГОНУ МІЖ ВУЛИЦЯМИ ЗОЛОЧИВСЬКА ТА

	СТРИЙСЬКА)																		
Номер закупівлі KfW	МКТ 510487																		
Тип оголошення й етап тендера	Оголошення про проведення тендера – запрошення до участі в тендері Одноетапний: Тендерна процедура з двома конвертами Дозволяються альтернативні заявки на будівництво сегментів трубопроводу відкритим методом замість використання безтраншейного методу, зазначеного в проєктній документації. Деталі вказані у частині 2 «Вимоги до проведення робіт».																		
Проєктні заходи	<p>Існуючий водогін, який підлягає реконструкції, постачає воду до Чернівців від водозабору і знаходиться в межах адміністративних кордонів Чернівецької області, а також розташування водних ресурсів і транспортуючих трубопроводів. Об'єкти, що забезпечують водопостачання водогону, який підлягає реконструкції, розташовані поблизу річки Дністер, яка є важливим джерелом питної води для Чернівців та інших населених пунктів. Поточні роботи за проєктом/контрактом пов'язані з реконструкцією аварійних ділянок напірного водогону «ВНС «Шубранець» - РЧВ «Попова» Ду 900мм загальною протяжністю ~7 км в м. Чернівці, Чернівецької обл. і включають таку діяльність:</p> <ol style="list-style-type: none"> підготовка проєктної документації (Стадія Р) і здійснення всіх координаційних заходів, необхідних для виконання Робіт заміна існуючих сегментів сталевих труб Ду 900 мм загальною довжиною ~7 км і будівництво всіх необхідних підземних камер виконання різноманітних робіт (тимчасова під'їзна дорога, встановлення клапанів і арматури, відновлення існуючих клапанних камер тощо) <p>Роботи, які підлягають проєктуванню та виконанню, поділяються на Сегменти, як зазначено нижче:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Сегмент №</th> <th>Назва сегмента існуючого водогону Ду 900 мм, що підлягає реконструкції між ВНС «Шубранець» - РЧВ «Попова»</th> <th>6,75 км</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (1-ий сегмент водогону в районі с. Очерет до щебеневої автомобільної дороги)</td> <td>2 км</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (2-ий сегмент водогону в районі с. Очерет від щебеневої автомобільної дороги)</td> <td>1,7 км</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону від вул. Галицький шлях до р. Прут)</td> <td>0,8 км</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону в районі с. Ленківці до вул. Галицький шлях)</td> <td>0,95 км</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 1,5 км (сегмент водогону між вулицями Золочівська й Стрийська)</td> <td>1,3 км</td> </tr> </tbody> </table> <p>Обсяг робіт Підрядника включатиме всі завдання, необхідні для реконструкції вищезазначених сегментів, як представлено в проєктній документації, і включатиме, серед іншого, такі завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"> Зробити всі необхідні додаткові топографо – геодезична зйомки, дослідження ґрунтів, лабораторні аналізи або провести інші необхідні дослідження, які Підрядник вважає необхідними, щоб доповнити Проєкт, який буде підготовлений; Підготувати Робочу документацію (документ стадії Р) відповідно до 	Сегмент №	Назва сегмента існуючого водогону Ду 900 мм, що підлягає реконструкції між ВНС «Шубранець» - РЧВ «Попова»	6,75 км	1	Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (1-ий сегмент водогону в районі с. Очерет до щебеневої автомобільної дороги)	2 км	2	Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (2-ий сегмент водогону в районі с. Очерет від щебеневої автомобільної дороги)	1,7 км	3	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону від вул. Галицький шлях до р. Прут)	0,8 км	4	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону в районі с. Ленківці до вул. Галицький шлях)	0,95 км	5	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 1,5 км (сегмент водогону між вулицями Золочівська й Стрийська)	1,3 км
Сегмент №	Назва сегмента існуючого водогону Ду 900 мм, що підлягає реконструкції між ВНС «Шубранець» - РЧВ «Попова»	6,75 км																	
1	Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (1-ий сегмент водогону в районі с. Очерет до щебеневої автомобільної дороги)	2 км																	
2	Реконструкція ділянок водогону орієнтовною довжиною 3,5 км, які не входять до Стадії 1 (2-ий сегмент водогону в районі с. Очерет від щебеневої автомобільної дороги)	1,7 км																	
3	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону від вул. Галицький шлях до р. Прут)	0,8 км																	
4	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 2 км (сегмент водогону в районі с. Ленківці до вул. Галицький шлях)	0,95 км																	
5	Реконструкція ділянки водогону орієнтовною довжиною 1,5 км (сегмент водогону між вулицями Золочівська й Стрийська)	1,3 км																	

	<p>нормативних документів, встановлених національними правилами та вимогами до робіт, включно з отриманням всіх необхідних узгоджень для придбання землі та доступу до ділянки;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Придбати й доставити всі матеріали, необхідні для будівництва. Це включає виготовлення, збір, транспортування та доставку на майданчик. Підрядник відповідатиме за те, щоб усі процедури були належним чином охоплені та щоб матеріали повністю відповідали вимогам Контракту. Підрядник бере на себе всі необхідні витрати або зобов'язання, пов'язані зі страхуванням, фрахтом, усіма податками, а також за проведення випробувань і перевірок матеріалів і обладнання для забезпечення якості товарів, що доставляються на Майданчик. • Надати весь необхідний персонал (включно з проєктантами, адміністраторами, персоналом з нагляду за об'єктом) і робітників (включно з усіма необхідними спеціалістами, операторами, майстрами, ремісниками тощо, на додаток до напівкваліфікованих і некваліфікованих працівників), потрібних для виконання робіт, до їх завершення. Підрядник повинен надати всі відповідні об'єкти й приміщення для персоналу та робітників, а також передбачити всі витрати, пов'язані з цим, а також медичні витрати, витрати на переїзд, податки та інші витрати. • Надати все обладнання, механізми, інструменти тощо, а також відповідні запчастини, технічне обслуговування та витратні матеріали, необхідні для виконання робіт. • Надати всі офіси, магазини, майстерні та приміщення, необхідні для використання Персоналом Підрядника, включно з Субпідрядниками, а також Замовником і Персоналом Замовника. • Виконати всі операції, необхідні для виконання робіт. Ці операції включають встановлення дренажних систем, систем захисту від перенапруги, клапанів скидання тиску або регулюючих клапанів, а також монтаж контрольно-вимірювального обладнання, загально-будівельні роботи камер і необхідних приміщень, трубопроводів разом із усіма випробуваннями, введенням сегментів в експлуатацію; • Співпрацювати з іншими потенційними Підрядниками на Майданчику (якщо такі є), щоб забезпечити взаємозв'язок побудованих об'єктів Стадії 1 і Стадії 2. Підрядник повинен уникати будь-яких конфліктів і виконувати всі необхідні завдання, щоб уникнути затримок у виконанні необхідних робіт спільно на Майданчику. Інтерфейс будівництва або потенційні перекриття повинні бути узгоджені з Інженером, щоб вони були розглянуті без будь-яких додаткових витрат для Замовника або затримок у даті завершення. • Використовуючи вимоги ПЕСУ, надані Замовником, Підрядник повинен підготувати та подати ПД-ПЕСУ (ПЕСУ будівництва) з відповідними підпланами, якщо це можливо, а також План екологічних і соціальних дій (ПЕСД) відповідно до Специфікацій охорони навколишнього середовища, соціальної сфери, охорони праці й техніки безпеки, за якими необхідно стежити під час виконання робіт. Ці Плани є необхідними активами, відповідно, органів влади України та донорських агентств та мають відповідати вимогам. Плани дуже подібні між собою, їх слід розробляти разом і узгодити перед поданням Інженеру. • Вести записи під час проведення робіт і підготувати виконавчі креслення, графіки тощо. Підготувати посібники з експлуатації та технічного обслуговування і всі документи, необхідні для прийняття Замовником робіт відповідно до національного законодавства та нормативних актів, визначених у Вимогах до виконання робіт. • Дотримуватися правил охорони здоров'я та техніки безпеки, екологічних і соціальних норм, процедур, викладених у Посібнику із забезпечення якості, як зазначено в Умовах контракту.
Тривалість	Строк виконання робіт: 365 днів (передбачений початок з квітня 2024 р.) гарантійний період: 12 місяців

Контракт	<p>Тендер проводитиметься відповідно до процедури Міжнародних конкурсних торгів (МКТ) з кваліфікацією, зазначеною в Керівництві банку KfW щодо закупівлі товарів, робіт і супутніх послуг у фінансовому співробітництві з країнами-партнерами («Керівництво банку KfW»).</p> <p>Процес тендеру регулюватиметься Керівництвом із проведення закупівель банку KfW, редакція січня 2021 року. Додаткові інформацію див. за посиланням www.kfw-entwicklungsbank.de/PDF/Download-Center/PDF-Dokumente-Richtlinien/FZ-Vergaberichtlinien-V-2021-EN.pdf</p> <p>Застосовується стандартна тендерна документація для закупівлі робіт у проектах, що фінансуються банком KfW для використання в одноетапній процедурі міжнародних конкурсних торгів, редакція січня 2019 року.</p> <p>Загальні умови контракту базуються на Узгодженій редакції Умов контракту банків (KfW) на будівництво, підготовлених і захищених авторським правом Міжнародної федерації інженерів-консультантів (Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils або FIDIC), FIDIC 2010</p> <p>Учасники тендера можуть подати заявку на один або обидва лоти (контракти), як це визначено в тендерній документації.</p>
Адреса, за якою можна отримати повну повну тендерну документацію	<p>Повний комплект тендерної документації доступний зацікавленим Учасникам в електронному форматі за письмовим запитом до організації-виконавця проекту на такі електронні адреси:</p> <p>Кому: Пан Г. Дудко</p> <p>Електронна адреса: piu.cvk@gmail.com з копією Консультанту:</p> <p>Електронна адреса: office@mwip-chernivtsi.com</p>
Мова й деталі підготовки тендерної пропозиції	<p>Мова проекту – українська та англійська.</p> <p>Мова кваліфікаційної документації та тендерної пропозиції – англійська та українська.</p> <p>Подані тендерні пропозиції оцінюватимуться на підставі документів англійською та українською мовами.</p> <p>Все листування здійснюється одночасно англійською та українською мовами.</p> <p>У разі розбіжностей або невідповідностей між документами перевагу матиме версія англійською мовою.</p> <p>Учасник тендера повинен надати разом із кваліфікаційною документацією такі додаткові документи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кваліфікаційні форми відповідно до розділу IV «Кваліфікаційні та тендерні форми тендерної документації» 2. Реєстрація компанії та ліцензія на підприємницьку діяльність 3. Декларація учасника тендера - відсутність заборони на перебування в Україні <p>Технічна пропозиція повинна містити (відповідно до Розділу IV)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Концепцію забезпечення безпеки (обов'язково) 2. Методологію охорони навколишнього середовища, соціальної сфери, охорони праці й техніки безпеки (ESHS), що відповідає вимогам специфікацій ESHS. 3. Опис організації будівельного майданчика та проект виконання робіт (ПВР) 4. Опис безтраншейного методу (для робіт, включених у Лоту 2) 5. Графік будівництва - Робочу програму. 6. Пропонований персонал (форми PER-1 і PER-2) 7. Обладнання, яке пропонується використовувати за Контрактом. 8. Інформацію про заплановані субконтракти та організацію підрядників 9. Інформацію про забезпечення якості – контроль якості 10. Усі інші документи, які Учасник тендера вважає необхідними для пояснення та обґрунтування своєї пропозиції. Це включає, серед іншого, таке: <ul style="list-style-type: none"> - Перелік матеріалів і обладнання з їхніми технічними характеристиками. - Інформацію про труби, які будуть використовуватися для проекту, включно з матеріалами, типами з'єднань, класом тиску, якістю

	<p>матеріалу тощо.</p> <ul style="list-style-type: none">- Каталоги постачальників з описом виробників труб, арматури тощо. <p>Учасник тендера має використовувати Форму методології ESHS, надану для цієї мети в розділі IV «Кваліфікаційні форми та форми тендера», розділ «Технічна пропозиція».</p> <p>Тендерна пропозиція, яка не містить Методологію ESHS, буде відхилена. Оригінальний кваліфікаційний документ і тендерна пропозиція також повинні містити забезпечення тендерної пропозиції. Сума й валюта забезпечення тендерної пропозиції:</p> <p>Для Лоту 1 = 90 000 євро Для Лоту 2 = 140 000 євро</p> <p>У випадку, якщо Учасник тендера подає пропозицію на два (2) лоти = 230 000 євро</p> <p>Забезпечення тендерної пропозиції вимагається для кожного лота, включно з відповідною сумою.</p> <p>Учасники тендера мають можливість подати одне забезпечення тендерної пропозиції для всіх лотів (включно з загальною сумою всіх лотів), на які були подані тендерні пропозиції.</p>
--	---